

Persian transcript:

محسن: پلِ خواجه چه فرقی با سی و سه پلِ داره؟

امیر: پلِ خواجه اون وَسَطِ پُلش یه حَالَتِ اتاقکِ، یه ساختمون [ساختمان] قَشَنگی داره، که فکر می‌کنم باز اونم تو زمانِ صَفویّه اون پادشاهان دوره ی صَفوی مثلا ...

محسن: شاه نشینش [شاه نشین آن].¹

امیر: دقیقاً! بله دُنْبَالِ لُغَتِش می‌گشتم. یه مَراسیمِ مَخْصوصی، مهمونیایی [مهمانی هابی]، عِیش و خوش گذرونیایی [خوش گذرانی هابی] اونجا می‌کردند. که خب اون اتاقکی که هست یا اون شاه نشین به قولِ شما اون مَنظَره ای که آدم نِشسته باشه طَبَقه ی دُوم یه پُلی و اون آب از زیر پای آدم رَد می‌شه [می‌شود]؛ خب بِالْآخَره (belaxare) اون نَسیمی که دُور بَرِ رودخونه هَوایِ خَنکی که داره و اون دِرختا [دِرختان] و سَرَسبزی هایِ دُور و بَر، مَنظَره ی قَشَنگی داره.

English translation:

Mohsen: What is the difference between Khajoo and Si-o-se Pol bridges?

Amir: There is a room-like space, a beautiful building in the middle of Khajoo Bridge which I think even that in Safavid era... Safavid kings...Safavid era for example...

Mohsen: The *Shah Neshin*².

Amir: Exactly! I was looking for the word. They had private ceremonies, parties and fun and happy times over there [in] the *Shah Neshin* as you mentioned; the scenery where one is sitting on the second level of a bridge and water passes under his feet; the breeze around the river that is very cool, trees and the surrounding greenery are such a beautiful view.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ جایی که شاه می نشسته است را *شاه نشین* می گفته اند *شاه نشین*

² *Shah Neshin* is the place where the king would sit to view the scenery form the bridge